

GABRIEL TURCATO

English → Brazilian Portuguese Translator

Specialized in Engineering, Life Sciences and Entertainment

CONTACT

Email: gpturcato@yahoo.com.br

Skype: [gpturcato.skype](https://www.skype.com/people/gpturcato.skype)

Address: [Florianópolis - Brasil](#)

Phone: [+5548996079041](tel:+5548996079041)

ProZ: [proz.com/gabrielturcato](https://www.proz.com/gabrielturcato)

ABOUT ME

Talented and passionate translator born in Brazil with proficiency in English. Highly professional, flexible and creative. Committed to learning new cultural expressions and improving vocabulary skills, always delivering an exceptional work while respecting the deadline.

SERVICES

- Translation
- Subtitling
- Machine Translation Post Editing (MTPE)

Fields of Expertise: *Engineering, Life Sciences, Entertainment, Ecology, Social Medias, Cinema, Gaming*

EXPERIENCE

• Machine Translation Post-Editing (2022)

◦ Pangeanic

Reviewed and corrected 12.000 Translation Units (paragraphs) from several websites previously translated by machine from Eng. → Pt.(Br.)

Keywords: Entertainment, Cinema, Social Media, Engineering, News, Sports

• Volunteer Translator (2022)

◦ Coursera

Subtitled the video course "Introduction to Household Water Treatment and Safe Storage" from Eng. → Pt.(Br.)

Duration: over 5 hours - Keywords: Engineering, Ecology, Sustainability, Biology

◦ Ted Talks

Subtitled the video "Artificial Intelligence for Humanity" from Eng. → Pt.(Br.)

Duration: over 5 minutes - Keywords: Technology, Psychology, Sociology

◦ Art21

Subtitled the video "Nicholas Hlobo: Drifting Free" from Eng. → Pt.(Br.)

Duration: over 5 minutes - Keywords: Art, Entertainment

EDUCATION

B.Sc. Environmental Engineering

2013 - 2019

Universidade Federal de Santa Catarina - Brasil

B.Sc. Biological Sciences

2021 - Present

Universidade Cruzeiro do Sul - Brasil

CERTIFICATIONS

EF Standard English Test - [C2 Proficient](#)

SOFTWARES

- SDL Trados - Proficient
- SmartCat - Proficient
- MemoQ - Advanced
- Wordfast - Advanced
- Subtitle Edit - Proficient
- Subtitle Workshop - Advanced

DAILY PRODUCTIVITY AND RATES

- **Translation**
 - 2500 words/day
 - \$ 0.05 USD/word
- **Subtitling:**
 - 30 minutes/day
 - \$ 5 USD/min
- **MTPE:**
 - 7000 words/day
 - \$ 0.03 USD/word